

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Jiaying

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的“地道英语”节目，我是佳莹。

Neil

... and I'm Neil. Hi, Jiaying. Have you seen any biscuits around here? I'm really hungry!

Jiaying

呃，不好意思。这里是会议室，可没有饼干。不过，你可以去厨房休息区看看，没准那里有饼干呢！

Neil

Well, I'm only looking in here because Rob promised to leave some biscuits on the table!

Jiaying

Right! That'll be the day!

Neil

Oh, have I got the wrong day? Did he say that he would leave the biscuits on another day? I didn't miss them, did I? It wasn't yesterday, was it?

Jiaying

No, Neil. Calm down! 我说的是“that'll be the day”。我们用这个表达来讽刺地说“哪有这样的事，除非太阳打西边出来了”。我想说的是，Rob 是绝对不会放过一块饼干的，他肯定会全部吃光的。

Neil

Ah... that makes sense. Yeah, Rob does like his biscuits. I thought it was strange he was leaving some in the meeting room. But what happened to them?

Jiaying

Well, we can talk more about this mystery after these examples.

Examples

He said he was finally going to apologise! That'll be the day!

You think you're going to beat me at Monopoly? You never have and never will!
That'll be the day!

I'm not speaking to her because she forgot my birthday again! That'll be the day
when she actually remembers!

Jiaying

你正在收听的是 BBC 英语教学的“地道英语”节目。我们正在介绍表达“**that'll be the day**”，它的字面意思是“这一天会来”，实际上是在讽刺地说我们不相信会有这样的事情发生，“哪有这样的事”。

Neil

I think I understand what happened to the biscuits. I misread the text. It wasn't from Rob. It was from Roy! I wasn't wearing my glasses!

Jiaying

I wish for once you'd remember to wear your glasses. That'll be the day!

Neil

Very good! And oh, no – I replied to the message! I wrote: 'Great! Thanks for leaving the biscuits in the meeting room!' – but I accidentally sent the message to Rob!

Jiaying

Oh, no! You told Rob exactly where to find them. Well, you never know. He might have left you some in the kitchen.

Neil

That'll be the day! I once saw Rob eat an entire packet of biscuits in seconds. There's no chance there are any left!

Jiaying

Oh, well. Never mind. Bye, Neil.

Neil

Bye!